

HOME

美好家居

JOURNAL

SPRING REVIVAL

AL FRESCO EATS
ABODES IN BLOOM

春臨大地

戶外餐宴·花藝裝飾



April 2012
HK \$35 / NT \$200



FAIR GAME

MAISON&OBJET: TREATS AND TRENDS

巴黎家飾展：優質設計與潮流動向

Studioart – Leather Artistry

“The challenge is to make people understand,” says Nadia Dalle Mese of her company Studioart. Her father first established the Conceria Montebello Tannery – the leather tannery behind Studioart – 40 years ago in Italy’s traditional leather making area Arzignano. Initially, the tannery just made leather products for fashion houses; however, in 2006, Nadia and her brother Franco decided to bring their tannery expertise to the world of interior design.

Their efforts have distilled into a range of luxurious leather tiles that can be used anywhere in the home. “It is a new product so we are the first one to launch this concept,” she explains. “It’s not something you can use only on a chair – it’s

something you can use everywhere in the house, so that’s what we’re trying to make people understand.”

The company has just launched at Hong Kong’s Altfield showroom and Nadia and Franco are very happy about showing in this region. “We’ve been here before with direct suppliers, but now we hope this collaboration with Altfield will have a much stronger presence in the market,” says Nadia.

Studioart offers leather tiles in 170 colours, and mixing and matching with different designs is easy, as is the installation process. Additionally, the tiles are versatile enough to fit in any Hong Kong apartment, no matter how big or how small. Say the brother and sister team, “We can just do one wall or the headboard, so you don’t need a large space.”



當中的挑戰是要讓人們能明白。」Nadia Dalle Mese談及她的公司Studioart時表示。她的父親於40年前在意大利傳統皮革製造區Arzignano成立Conceria Montebello Tannery——給Studioart供應皮革的製革廠。原本這間工廠只為時裝公司供應皮革製品，但到了2006年，Nadia和她的兄弟Franco決定要把他們的製革技術帶到國際室內設計界。

不斷的努力使他們製造出能應用於家中任何地方的豪華皮革磚。「這概念在當時是一個全新的產品。」她解釋說：「這不是一種只可應用在椅子上的物料——而是適用於家中每一個地方；所以，我們的工作之一就是讓人們明白這種物料的應用性。」

公司早前在香港的Altfield陳列室正式登場，而Nadia和Franco也很高興能進駐這個地區。「我們曾跟供應商來過香港，但我們希望跟Altfield的合作能令我們在市場有更高的曝光率。」Nadia表示道。

Studioart提供的皮革磚有170種色調，又能輕易配搭各種設計，安裝也同樣容易。另外，公司的皮革磚款式多樣化，非常適合香港的大小居所。二人指出：「我們的產品可應用在一堵牆或床頭板上，所以居所空間不大也沒關係。」



Armani/Roca – Rock Solid



Giorgio Armani was already one of the most respected designers in the worlds of fashion and interiors when he decided to take his signature style to the bathroom. And it was no surprise that he chose Spanish bathroom giant Roca to partner with him in his pursuits into stylish, beautiful bathroom fittings.

Roca’s global presence and proven track record of creating and designing stunning bathroom spaces made it an obvious choice. What’s more, Roca was the one company that could really bring Armani’s designs to life – it has a very clear idea of what Armani is and what it is not, explains Ana Fuentes, brand projects manager of Armani/Roca Spain.

Armani’s aim was to create a completely different space in the home. “Another environment”, says Fuentes.

After two years of grafting, the outcome is an exceptional range of bathroom fittings; Armani’s philosophy that everything is in harmony inhabits each of the products in the collection. It is a range designed with perfection in mind and without leaving anything at random.

Given the success of this project, it’s clear that Armani and Roca work very well together. The reason, says Fuentes, is that Roca doesn’t pretend to design the product and Armani doesn’t pretend to know how to produce it. And, she adds, “You don’t have the opportunity to work with Armani every day ... He’s like a living god. We are very happy to have this partnership.”



在國際時裝界及室內設計界中，Giorgio Armani一直是備受尊敬的創意大師，尤其是他能將獨特的個人特色注入到浴室設計之中。設計師最近跟西班牙著名浴室品牌Roca合作，攜手創製出更時尚漂亮的浴室設備。

Roca業務遍佈世界各地，在創造和設計浴室空間方面擁有非常卓越的成績，而這也是設計師會選中品牌合作的原因。此外，品牌出色的手工能把Armani的設計完美活現出來——而且也非常了解Armani的設計和理念，Armani/Roca Spain的品牌項目經理Ana Fuentes表示道。

Armani的目標是要在家中打造一個完全不一樣的地方。「有如另一個環境。」Fuentes說道。

經過兩年的努力，兩者成功打造出一個非凡的浴室設備系列。每件產品也和諧地融合了Armani的理念，是一個意念出色又嚴謹的浴室設計。

這個系列的成功也反映了Armani和Roca的合作非常順利。Fuentes指出，成功的關鍵在於Roca不會自命為設計能手，而Armani也不會干涉生產的程序。她補充說：「能跟Armani合作的機會不是常有……他有如一位現實中的神。對於這個合作我們也感到非常高興。」

